

典藏版

记载西汉一代的史实，  
堪称后世传记著作的典范。


中国第一部纪传体断代史

# 汉书

全鉴

(汉)班固◎著 东篱子◎解译

《汉书》是继《史记》之后我国古代又一部重要史书，  
与《史记》、《后汉书》、《三国志》并称为“前四史”。

 中国纺织出版社



# 汉书

(汉)班固◎著  
东篱子◎解译

全鉴



中国纺织出版社



## 内 容 提 要

《汉书》又称《前汉书》，由我国东汉时期的历史学家班固编撰，是中国第一部纪传体断代史。该书记载了西汉一代的史实，具有重要的史学地位。它对社会各阶层人物都以“实录”精神记述，平实中见生动，堪称后世传记著作的典范。

本书分别从“原文”“注释”“译文”三个方面对《汉书》进行了全面细致、通俗易懂的解读，以便读者朋友们更好地学习和理解这部著作。

### 图书在版编目（CIP）数据

汉书全鉴 / (汉)班固著；东篱子解译. —北京：  
中国纺织出版社，2016.2  
ISBN 978-7-5180-2247-2

I. ①汉… II. ①班… ②东… III. ①中国历史—西  
汉时代—纪传体②《汉书》—注释③《汉书》—译文  
IV. ①K234.104.2

中国版本图书馆CIP数据核字（2015）第295578号

---

策划编辑：丁守富

责任印制：储志伟

---

中国纺织出版社出版发行

地址：北京市朝阳区百子湾东里A407号楼 邮政编码：100124

销售电话：010-67004422 传真：010-87155801

<http://www.c-textilep.com>

E-mail: [faxing@c-textilep.com](mailto:faxing@c-textilep.com)

中国纺织出版社天猫旗舰店

官方微博 <http://weibo.com/2119887771>

北京睿特印刷厂印刷 各地新华书店经销

2016年2月第1版第1次印刷

开本：710×1000 1/16 印张：20

字数：219千字 定价：38.00元

---

凡购本书，如有缺页、倒页、脱页，由本社图书营销中心调换

# 前言

《汉书》，又称《前汉书》，是中国第一部纪传体断代史，“二十四史”之一。《汉书》是继《史记》之后我国古代又一部重要史书，与《史记》《后汉书》《三国志》并称为“前四史”。

《汉书》是班氏两代人的心血结晶。班固的父亲班彪，曾续《史记》成《史记后传》若干篇；班固于明帝永平元年（58年）在父亲著作的基础上开始撰定《汉书》，五年后被人告发，以私改国史罪被捕入狱，得弟班超营救，明帝亲阅所写传记，不仅没有处分，反而供职兰台，敕令修史；至章帝建初七年（82年）基本完成，前后经历了二十八年。一部分“志”、“表”，还是在他死后由妹班昭及马续补完成的。

《汉书》沿用《史记》的体例而略有变更，改“本纪”为“纪”，改“书”为“志”，改“列传”为“传”，删去“世家”。全书包括纪十二篇，表八篇，志十篇，传七十篇，共一百篇，记载了上自汉高祖六年（公元前202年），下至王莽地皇四年（23年），共二百三十年的历史。

《汉书》中的“纪”共十二篇，是从汉高祖至平帝的编年大事记。

《汉书》中的“表”共八篇，多依《史记》旧表而新增汉武帝以后之沿革。前六篇的记载包括汉初同姓诸侯之《诸侯王表》，异姓诸王之《异姓诸侯王表》，高祖至成帝之《功臣年表》等，借记录统治阶层来达到尊汉的目的。后二篇为《汉书》所增，包括《百官公卿表》和《古今人表》。

《汉书》中的“志”共十篇，是专记典章制度的兴废沿革。由于《汉书》已用“书”为大题，为避免混淆，故改“书”为“志”。各志内容多贯

通古今，而不专叙西汉一朝的历史事迹。

《汉书》中的“传”共七十篇，仍依《史记》之法，以公卿将相为列传，亦以时代之顺序为主，先专传，次类传，再次为边疆各族传和外国传，最后以乱臣贼子王莽传居末，体例分明。最后一篇是《叙传》，述其写作动机、编纂、凡例等。

另外，“纪”、“传”各篇后均附以“赞”，说明作者对人或事的批评或见解。

《汉书》尤以史料丰富、见闻博洽著称，“整齐一代之书，文赡事详，要非后世史官所能及”（章学诚语）。可见，《汉书》在史学史上有重要的价值和地位。《汉书》以史家之笔，记录西汉一代的历史，对汉代统治集团的昏庸残暴，对上层社会的炎凉冷暖，对社会危机和民生疾苦，对有益于社会的仁人志士，均有比较客观真实的反映，其中也寄寓着作者的爱憎和批判。

班固生活的时代，封建神学思想已发展成为当时的统治思想，而班氏父子又是“唯圣人之道然后尽心焉”的史学家，他们自然以维护封建神学思想为己任，将“圣人之道”作为自己著作的指导思想。这样，作者一面承袭《史记》的内容，一面又指责它的“是非颇谬于圣人”，因而篡改《史记》的观点，使《汉书》更加符合于封建正统思想。

本书是在总结前人研究成果的基础上，再次加以精校精注精解。由于旨在普及，同时也限于篇幅，本书为精选本，在叙事中有所取舍，但无损于原著的完整性。由于参校之文较多，不敢掠大家之美，在此一并致谢，并恳请不吝指正。

解译者

2015年9月

# 目录

## 纪



- ◎ 高帝纪  
——开创基业，一代布衣成帝王 / 2
- ◎ 惠帝纪  
——性格懦弱，宽仁之主难作为 / 27
- ◎ 高后纪  
——女主临朝，有实无名一女皇 / 34
- ◎ 文帝纪  
——以德化民，仁德之帝保民生 / 42
- ◎ 景帝纪  
——继往开来，文景之治襄盛世 / 54
- ◎ 武帝纪  
——雄材大略，文治武功彪史册 / 64
- ◎ 昭帝纪  
——君臣相得，问民疾苦昭日月 / 75
- ◎ 宣帝纪  
——权臣辅政，中兴之主有奇功 / 82
- ◎ 元帝纪  
——多艺好儒，优游不断败中兴 / 94
- ◎ 成帝纪  
——耽于酒色，穆穆天子渐失权 / 105

- ◎ 哀帝纪  
——拨乱反正，大略难施空余恨 / 114
- ◎ 平帝纪  
——短命傀儡，一生无为作嫁衣 / 124



## 表

- ◎ 异姓诸侯王表  
——异姓封国，廿六王置废兴亡 / 134
- ◎ 诸侯王表  
——强弱之变，百年封侯明鉴戒 / 137



## 志

- ◎ 礼乐志  
——久旷大仪，礼乐未立皇权倾 / 146
- ◎ 刑法志  
——首开高论，古刑今法凭得失 / 166



## 传

- ◎ 陈胜传  
——揭竿而起，农民起义第一人 / 188
- ◎ 项籍传  
——楚汉相争，西楚霸王横世出 / 201

- ◎ 韩信传  
——一代战神，功高震主反被诛 / 226
- ◎ 萧何传  
——汉初贤相，保障后方安天下 / 246
- ◎ 张良传  
——运筹帷幄，决定千里称谋圣 / 257
- ◎ 霍去病传  
——勇冠三军，六击匈奴定乾坤 / 274
- ◎ 霍光传  
——匡扶社稷，生前身后尽荣宠 / 284
- ◎ 叙传  
——煌煌百篇，综摄西汉百年事 / 308
  
- ◎ 参考文献 / 311





## 纪

《汉书》共十二纪，是从《史记》“本纪”发展而来的，是从汉高祖至汉平帝的编年大事记。《汉书》之“纪”比《史记》之“本纪”更具有以帝王为中心的特色，专记刘姓一帝的得失，故列了《惠帝》又不为非惠帝嫡子的两个少帝立纪；纪西汉末年，不立当时掌大权的元后和王莽于纪，而是为徒有虚名的成帝、哀帝、平帝等立纪。由于《汉书》始记汉高祖立国元年，故将本在《史记》本纪中的人物如项羽等改置入传中；又由东汉不承认王莽之政权，故将王莽置于传中，贬于传末。



## 高帝纪

——开创基业，一代布衣成帝王

### 【原文】

高祖<sup>①</sup>，沛丰邑中阳里人也，姓刘氏。母媪尝息大泽之陂<sup>②</sup>，梦与神遇。是时雷电晦冥，父太公往视，则见交<sup>③</sup>龙于上。已而有娠。遂产高祖。

高祖为人，隆准<sup>④</sup>而龙颜，美须髯，左股有七十二黑子。宽仁爱人，意豁如<sup>⑤</sup>也。常有大度，不事家人生产作业。及壮，试吏，为泗上亭长，廷中吏无所不狎侮。好酒及色。常从王媪、武负贯酒<sup>⑥</sup>，时饮醉卧，武负、王媪见其上常有怪。高祖第酤留饮，酒雠<sup>⑦</sup>数倍。及见怪，岁竟，此两家常折券弃责<sup>⑧</sup>。

### 【注释】

①高祖：刘邦（前256—前195）年，字季。公元前206—公元前195年在位，共12年。庙号为太祖，谥号高皇帝。②陂（bēi）：池塘；水边，水岸；山坡，斜坡。③交：当作“蛟”。④隆准：高鼻梁。⑤豁如：豁达大度。⑥负：当作“妇”。贯（shì）：赊欠。⑦雠（chóu）：售。⑧责：当作“债”。

### 【译文】

汉高祖，沛县丰邑中阳里人，姓刘。其母刘媪有一次在水塘堤坝上歇息，梦中与天神遇合。当时雷电交加，天色阴暗，其父刘太公到

塘坝接应其母，却见一条蛟龙正蟠于其母身上。刘婆不久就怀孕了，生下了汉高祖。

高祖长得高鼻梁而眉骨隆起，胡须很好看，左大腿上有七十二颗黑痣。他宽厚仁爱，胸襟十分开阔。平时不拘小节，但不愿从事一般生产劳动。成年后，试补小吏，当上了泗上亭长。但他对官府中的吏员却又十分看不起。高祖爱好酒色，经常到王妈、武婆家的酒店赊酒喝。有时烂醉如泥，随地倒卧，王妈、武婆发现他身上时常有异象出现。过去高祖每次在此赊酒痛饮，酒店总是成倍抬高酒价，及见他醉酒后的异象后，在年终结算酒账时，这两家就经常撕毁欠条免了他的酒债。

### 【原文】

高祖常繇<sup>①</sup>咸阳，纵观秦皇帝，喟然大息<sup>②</sup>，曰：“嗟乎，大丈夫当如此矣！”

单父人吕公善沛令，辟<sup>③</sup>仇，从之客，因家焉<sup>④</sup>。沛中豪杰吏闻令有重客，皆往贺。萧何为主吏，主进<sup>⑤</sup>，令诸大夫曰：“进不满千钱，坐之堂下。”高祖为亭长，素易<sup>⑥</sup>诸吏，乃给<sup>⑦</sup>为谒曰“贺钱万”，实不持一钱。谒入，吕公大惊，起，迎之门。吕公者，好相人，见高祖状貌，因重敬之，引入坐上坐。萧何曰：“刘季固多大言，少成事。”高祖因狎侮诸客，遂坐上坐，无所诎<sup>⑧</sup>。酒阑，吕公因目固留高祖。竟酒，后。吕公曰：“臣少好相人，相人多矣，无如季相，愿季自爱。臣有息女<sup>⑨</sup>，愿为箕帚妾<sup>⑩</sup>。”酒罢，吕媪怒吕公曰：“公始常欲奇此女，与贵人。沛令善公，求之不与，何自妄许与刘季？”吕公曰：“此非儿女子所知。”卒于高祖。吕公女即吕后也，生孝惠帝、鲁元公主。

### 【注释】

①繇：当作“徭”，服役。这里作动词用，服徭役。②大：当作

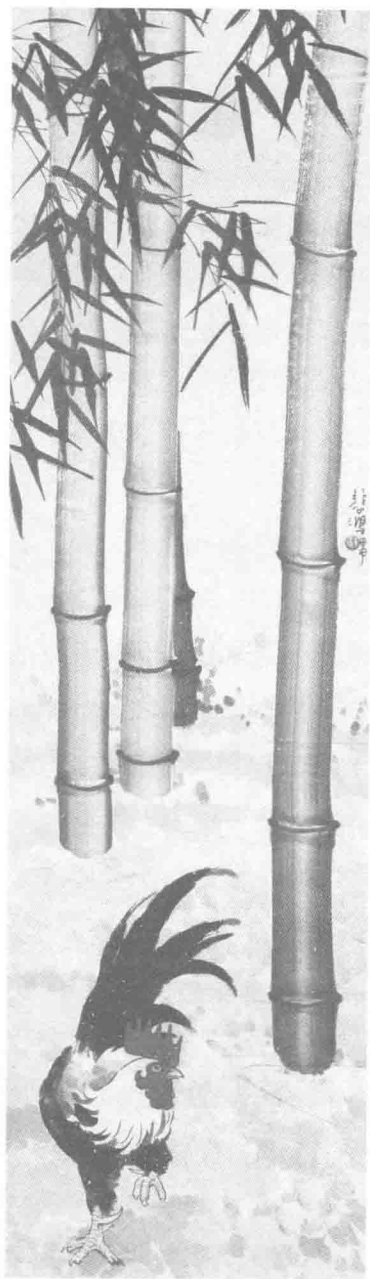
“太”。太息：叹息。③辟：通“避”。④焉：这里。此处指沛县。⑤主进：负责收受宾客送来的财礼。进，通“赆”：收入的钱财。⑥易：轻视。

⑦给(dài)欺骗。谒：名片。⑧诘：屈服，折服。⑨息女：亲生女。⑩箕帚妾：打扫清洁的婢妾。这里是许以为妻之谦词。

### 【译文】

高祖曾到秦都咸阳服徭役，亲眼看到秦始皇的威仪，叹息道：大丈夫就是应该像这样啊！”

单父县的吕公，和沛县令是好友，因躲避仇家，寄居县令寓所，后举家迁沛。沛中的一些头面人物听说县令有位好友迁来此处，都前去祝贺。萧何是县令的幕僚，负责收礼。对诸位头面人物说：“贺礼不满一千钱的，都在堂下就坐。”汉高祖此时当亭长，平时本来就看不起这些人，就在礼单上谎称“贺钱一万”，实际上一文钱也没送。礼单送入，吕公见到如此厚礼大吃一惊，亲自到大门前迎接。吕公善于看相，见高祖仪表非凡，于是特别敬重，引入客厅请其坐上位。萧何说：“刘季平日只爱说大话，很少能办成事。”高祖早就看不起这些官府中的头面人物，故意毫不客气地坐了上位，神色自若。酒到半醉，



吕公拿眼示意请高祖留下。散席时，故意和高祖走在最后。吕公对高祖说：“鄙人年轻时就研究相术，看了许多人，都不及您的面相高贵，希望您多多保重。我有一个亲生女儿，愿意许给您为妻。”客人走后，吕妈生气地对吕公说：“你往日总说我女儿生相奇特，将来要嫁与贵人。沛令和你交好，前来求亲你都不肯，今日为何随便许配给刘季？”吕公笑道：“这不是你们妇道人家所能明白的。”结果还是把女儿嫁给了高祖。吕公之女就是后来的吕后，生了汉孝惠帝和鲁元公主。

### 【原文】

高祖以亭长为县送徒<sup>①</sup>骊山，徒多道亡<sup>②</sup>。自度比至<sup>③</sup>皆亡之，到丰西泽中亭，止，饮，夜皆解纵所送徒。曰：“公等皆去，吾亦从此逝<sup>④</sup>矣！”徒中壮士愿从者十余人。高祖被酒<sup>⑤</sup>，夜径<sup>⑥</sup>泽中，令一人行前。行前者还报曰：“前有大蛇当径，愿还。”高祖醉，曰：“壮士行，何畏！”乃前，拔剑斩蛇，蛇分为两，道开。行数里，醉困，卧。后人来至蛇所，有一老妪夜哭。人问妪何哭，妪曰：“人杀吾子。”人曰：“妪子何为见杀？”妪曰：“吾子，白帝子也，化为蛇，当道，今者赤帝子斩之，故哭。”人乃以妪为不诚，欲苦<sup>⑦</sup>之，妪因忽不见。后人至，高祖觉<sup>⑧</sup>。告高祖，高祖乃心独喜，自负<sup>⑨</sup>。诸从者日益畏之。

### 【注释】

①徒：指服劳役的犯人。②道亡：半道逃走。③比至：及至；到。④逝：离去。意谓逃走。⑤被酒：带有醉意。⑥径：小路。⑦苦：诘问。⑧觉（jué）：睡醒。⑨自负：自恃不凡。

### 【译文】

汉高祖以亭长的身份为沛县送役夫去骊山，半路上役夫逃亡的很多。他想等到骊山时可能就全跑光了，于是到了丰西泽中亭，让役夫停下休息，并请大家饮酒，到夜晚将所有役夫全部放走了。他说：“大

家干脆都逃走吧！我从今也要远走高飞了！”役夫中有十多名壮士愿意与高祖一起走。高祖乘着酒兴，带领众人从泽中小道上逃走，派一人到前面探路。探路人回头来报：“前面有大蛇挡道，我们还是回去吧。”高祖借着酒劲说：“勇士前行，何所畏惧？”于是亲自前去，拔剑斩蛇，蛇被斩为两段，道路畅通了。走了数里，高祖既醉又困，卧于路上。有人从后面赶上，经过高祖斩蛇之处，见一位老妈妈夜间在路旁哭泣。此人询问老妈妈因何而哭，老妈妈说：“有人杀了我的儿子。”此人说：“老妈妈的儿子为何被人所杀？”老妈妈说：“我的儿子是白帝之子，变成大蛇，挡着道路，今天被赤帝之子斩了，所以我在此哭泣。”此人以为这位老妈妈是信口胡言，便想盘诘一番，谁知老妈妈一眨眼却不见了。此人追上高祖时，高祖已经醒来。此人就将此事告诉了高祖，高祖心中暗自高兴，自恃不凡。那些跟随他的人也越来越敬畏他。

### 【原文】

秦二世元年秋七月陈涉起蕲，至陈，自立为楚王，遣武臣、张耳、陈余略<sup>①</sup>赵地。八月，武臣自立为赵王。郡县多杀长吏以应涉。九月，沛令欲以沛应之。掾<sup>②</sup>、主吏萧何、曹参曰：“君为秦吏，今欲背之，帅沛子弟，恐不听。愿君召诸亡在外者，可得数百人因以劫众<sup>③</sup>，众不敢不听。”乃令樊噲召高祖。高祖之众已数百人矣。

于是樊噲从高祖来。沛令后悔，恐其有变，乃闭城城守<sup>④</sup>，欲诛萧、曹。萧、曹恐，逾城保<sup>⑤</sup>高祖。高祖乃书帛射城上，与沛父老曰：“天下同苦秦久矣。今父老虽为沛令守，诸侯并起，今屠沛。沛今共诛令，择可立立之，以应诸侯，即室家完。不然，父子俱屠。无为<sup>⑥</sup>也。”父老乃帅子弟共杀沛令，开城门迎高祖，欲以为沛令。高祖曰：“天下方扰，诸侯并起，今置将不善，一败涂地<sup>⑦</sup>。吾非敢自爱，恐能薄，不能完<sup>⑧</sup>父兄子弟。此大事，愿更择可者。”萧、曹皆文吏，自爱，恐事

不就，后秦种族<sup>⑨</sup>其家，尽让高祖。诸父老皆曰：“平生所闻刘季奇怪，当贵；且卜筮之，莫如刘季最吉。”高祖数让，众莫肯为，高祖乃立为沛公。祠黄帝，祭蚩尤于沛廷，而衅鼓旗<sup>⑩</sup>。帜皆赤，由所杀蛇白帝子，杀者赤帝子故也。于是少年豪吏如萧、曹、樊哙等皆为收沛子弟，得三千人。

### 【注释】

①略：通“掠”，侵夺。②掾：指沛县的属吏。当时曹参为沛县狱掾。③因以劫众：借以挟制民众。④城守：据城防守。⑤保：依靠。⑥无为：无价值，无意义。⑦一败涂地：一朝失败，便肝脑涂地。形容彻底失败，不可收拾。⑧完：保全。⑨种族：灭族，灭其家族。⑩衅鼓旗：古代打仗时，杀人或杀牲以血涂鼓旗行祭。

### 【译文】

秦二世元年（公元前209年）秋七月，陈涉在蕲县起义，到达陈地，自立为楚王。派武臣、张耳、陈余攻取赵地。八月，武臣自立为赵王。各郡县相继发生杀死当地官吏以响应陈涉之事。九月，沛县县令想在沛县响应陈涉，幕僚萧何、曹参进言说：“你身为秦朝官吏，现在却要背叛秦朝，





想率领沛中子弟起义，大家恐怕不会听从。希望你能招收那些逃亡在外的人，可以得数百人，靠这些人的力量来号召沛中子弟，沛中子弟就不敢不听。”于是县令派樊哙去召见高祖。此时高祖已经拥有数百之众了。

于是樊哙跟着高祖率众前来。可这时沛令却反悔了，害怕高祖夺取他的权力，就闭城固守，还想诛杀萧何、曹参。萧何、曹参十分害怕，就偷越城墙去投靠高祖。高祖于是写了帛书射到城上，遍告沛县父老说：“普天之下遭受暴秦的欺凌已经很长时间了。今日各位父老虽为沛令守城，而各地义军一到，就会下令屠城。要是各位能在现在诛杀沛令，推举众望所归的人为首领，以响应义军，就可以保证家室安全。否则，全家都要遭殃，这是毫无意义的。”于是沛中父老率其子弟杀死沛令，打开城门迎接高祖，并要推举高祖做沛县县令。高祖辞谢道：“当今正值天下大乱，群雄纷纷起义，要是选拔首领不当，就会一败涂地。我并非贪生怕死，而是深恐德能浅薄，不能保全各位父老兄弟。这是一件大事，请求再选择一位能人。”萧何、曹参都是文官，担心其身家性命，深恐举事不成，将来会被秦朝诛灭九族，就竭力推举高祖。沛县父老都说：“平日常听说刘季一些奇异之事，当为贵人；我们曾问卜于神明，都说没有人比刘季更合适。”高祖多次辞让，大家都不同意，高祖于是被拥立为沛公。对古天子黄帝、蚩尤在沛廷进行祠祭，并用牲血祭旗鼓。旗帜俱为赤红色，这是因为所杀之蛇是白帝之子，而挥剑斩蛇者是赤帝之子。于是少年豪吏如萧何、曹参、樊哙等都纷纷招募沛县子弟，义军迅速扩充到了三千人。

### 【原文】

元年冬十月，沛公至霸上。秦王子婴素车白马，系颈以组<sup>①</sup>，封皇帝玺符节，降枳道<sup>②</sup>旁。诸将或言诛秦王，沛公曰：“始怀王遣我，



固以能宽容，且人已服降，杀之不祥。”乃以属吏<sup>③</sup>。遂西入咸阳，欲止宫休舍<sup>④</sup>，樊哙、张良谏，乃封秦重宝财物府库，还军霸上。萧何尽收秦丞相府图籍文书。十一月，召诸县豪桀<sup>⑤</sup>曰：“父老苦秦苛法久矣，诽谤者族，耦语者弃市<sup>⑥</sup>。吾与诸侯约，先入关者王之，吾当王关中。与父老约，法三章耳：杀人者死，伤人及盗抵罪<sup>⑦</sup>。余悉除去秦法。吏民皆按堵如故<sup>⑧</sup>。凡吾所以来，为父兄除害，非有所侵暴，毋恐！且吾所以军霸上，待诸侯至而定要束<sup>⑨</sup>耳。”乃使人与秦吏行至县乡邑告谕之。秦民大喜，争持牛羊酒食献享军士。沛公让不受，曰：“仓粟多，不欲费民<sup>⑩</sup>。”民又益喜，唯恐沛公不为秦王。

### 【注释】

①组：丝带。②枳道：一说为亭名，旧址在今陕西咸阳市东北。  
 ③属(zhǔ)吏：交给有司看管。④止宫休舍：在宫殿中休息。⑤豪桀：同“豪杰”。⑥耦语：相对私语。弃市：在市上处死。⑦抵罪：按情节轻重判罪。⑧按堵如故：形容秩序良好，百姓和原来一样安居乐业。⑨要束：约束。⑩费民：使百姓破费。

### 【译文】

汉高祖元年(公元前206年)冬十月，沛公领兵到达霸上。秦王子婴乘坐素车白马，颈上系着丝带，把皇帝的玉玺符节封好，在枳道亭旁向沛公投降。众将中有人建议沛公杀掉秦王，沛公说：“原先楚怀王之所以派我入关，就是因为我能宽容人，何况秦王已经归顺投降，再要把他杀掉是不好的。”于是将秦王子婴交给有司看管。接着西进咸阳，沛公想进秦宫休息，樊哙、张良劝阻，于是就将秦都的重要财物府库封存起来，率军回驻于霸上。萧何把秦丞相府的图籍档案全都收取。十一月，沛公召集各县豪杰，对他们说：“各位父老受秦朝的严刑峻法之苦很久了。当时是对犯诽谤罪者灭族，私下议论者斩首示众。我曾与各路诸侯有约，先入关者为王。如今我已首先入关，按理应当